

[No. 41.]

MUNDA FAMILY.

KHARIA.

SPECIMEN I.

(Rev. J. M. DeSmet, S.J., 1898.)

(DISTRICT RANCHI.)

Moi	lebu-a	baria	kundu'	au-ke-kiar.	Konon	kundu'		
One	man-of	two	sons	were-they-two.	Small	son		
apo-dom-te	gam-o,	'apa	in	kuing	khurji	in-te	ter-e.'	
father-his-to	said,	'father	I	getting	riches	me-to	give.'	
Ro	apo-dom	tai-kai-o(tach'-kach'-o).		Thorek	to'te	konon	kundu'	
Then	father-his	divided.		Little	after	small	son	
jari-te	kaptifo	ro	der	disa	chol-ki.	Han-te	adi-a	khurji-te
all	gathered	and	very	far	went.	There	his	riches
um-bes	kami-te	jari	palmai-o.	Jari-te	palmai-o	ro	han	
not-good	works-in	all	wasted.	All	wasted	and	that	
raji-te	ajgut	betot'	hoi-ki	ro	u-ka- te	betot'-la-ta.		
country-in	great	famine	arose	and	him	to-hunger-began.		
Oro	chol-ki	oro	han	rajig-a	mudu	lebu-ate	au-ki,	ro
And	went	and	that	country-of	one	man-with	stayed,	and
adi-a	dār-te	adi-te-ga	bunui	gupa-na	daŋg-o.	Oro	bunu	
his	field-in	him	swine	feed-to	sent.	And	swine	
neo-te-ki	kunda-bong	adi-a	laij-o	besu-na	lam-na-la'-ki,	oro		
eat-they	husks-with	his	belly-even	fill-to	to-want-began,	and		
ber-jo	adi-te	om-mai	ter-o.	Ro	hej-oi	oro	gam-o,	
anyone	him-to	not-they	gave.	And	reflected	and	said,	
'apa-ñ-a	o(k)'-te	ki'te	konger-ki-a	der	kolong	ai';		
'father-my-of	house-in	how-many	servants-of	much	bread	is;		
in-ko	u-te	betot'-bong	goch'-ta-in.	Berod-na-in,	apa-ñ-ate			
I-on-the-other-hand	here	hunger-with	die-I.	Arise-will-I,	father-my-near			
cho-na-in	ro,	"apa,"	gam-in,	"tirib-a	ro	am-a	in	
go-will-I	and,	"father,"	say-I,	"heaven-of	and	thee-of	I	
um-bes	karai-o,	lo'-do	am-a	kundu'	gam-na	leka		
not-good	did,	henceforth	thy	son	say-to	worthy		
um-bodejing;	am-a	konger	leka	in-te	un-e."'	Oro	berod-ki	
not-am-I:	thy	servant	like	me	put."'	And	arose	
ro	apo-dom-ate	chol-ki.	Ro	der	disa-te	apo-dom	adi-te	
and	father-his-near	went.	And	very	far	father-his	him	

ioi-o, ar dhae-chol-ki, ro kadukho ro chumai-o. Beṭe-dom,
saw, and ran-went, and embraced and kissed. Son-his,
 'apa,' gam-o, 'tirib-a ro am-a in um-bes karai-o ;
 'father,' said, 'heaven-of and thee-of I not-good did ;
 lo'do am-a kundu' gam-na leka um-bodej-ing.' Apo-dom
henceforth thee-of son say-to worthy not-am.' Father-his
 konger-ki-te gam-o, 'jari-a osel lutui ol-dabe-pe ro unku-
servants-to said, 'all-of' white cloth take-quickly-ye and put-on-
 gore-pe, ro ti-te mudi ro kata-te juta opsu-gore-pe,
him-ye, and hand-on ring and feet-on shoes put-on-him-ye,
 ro mo'to bachru-te ole-pe, ro de-goj-e-pe. Ñeo-ud-e-ning
and fat calf bring-ye, and cut-kill-ye. Eat-drink-will-we
 ro lere-na-ning ; iñ-a kundu' goch'-si-ki, ro borol-ki ;
and merry-will-be-we ; my son died-had, and came-alive ;
 sid-si-ki, ro koi-ki.' Ro ñeo-kho-ki ud-tho-ki ro
lost-was, and found-was.' And ate-they drank-they and
 lere-koi-ki-mai.
merry-made-danced-they.

Maha kundu' dāṛ-te au-ki. Ro del-ki ro o(k)'
Big son field-in was. And came and house
 hepad-te along ro koi-ki-a ondor-o. Ro moi konger-te
near singers and dancers-of heard. And one servant
 rembakh-o ro, 'ho-ki i'ta-ki ?' jung-o. Konger-ko, 'konon
called and, 'those what-do-they?' asked. Servant-on-his-side, 'small
 bhai-nom del-si,' gam-o, 'ap-nom mo'to bachru-te adi-a
brother-thy come-has,' said, 'father-thy fat calf his
 gadn det-si ; konon bhai-nom-te bes-ga koi-ki.' Maha kundu'
sake-for killed ; small brother-thy well found.' Big son
 khisai-ki ro diar-na om mon-la'-ki. Apo-dom mu'-ki ro
angry-got and enter-to not wished. Father-his came-out and
 adi-te binti-apsif-o. Ho-kaṛ apo-dom-te gam-o, 'ioi-e-m, in
him to-beseech-began. That-man father-his-to said, 'see-thou, I
 der su'da-tai am-a in kamu ol-sid-ing, ro am-a
many years-from thy I work carried-out-I, and thy
 moi-o kaiom-te om-in melai-si. Teo-bhi iñ-a sursango-boṅg
one-even word not-I forsook. Yet my friends-with
 lere-na-gan moi merom kundu' in-te om ter-sid-em. U
feasting-for one goat young me-to not gavest-thou. This
 am-a kundu' um-bes konsel-ki-boṅg ñeo-pal-tui-o ro del-si,
thy son not-good women-with ate-wasted and came,
 u-kaṛ-a tong-ga mo'to bachru-te dech'-o-m ? Apo-dom-ko
his sake-for-indeed fat calf killedst ? 'Father-his-on-his-side

gam-o,	' e	kundu',	am-ko	sab-din	iñ-te-ga	au-ta-m,	ro
<i>said,</i>	' O	<i>son,</i>	<i>thou</i>	<i>all-days</i>	<i>me-with-indeed</i>	<i>art,</i>	<i>and</i>
jari	iñ-a	am-age-ke.	Maha	ñeo-na	ro	lere	hoi-ki ;
<i>all</i>	<i>mine</i>	<i>thine-is.</i>	<i>Big</i>	<i>eating</i>	<i>and</i>	<i>feasting</i>	<i>became ;</i>
konon	bhai-nom	goh'-si-ki,	ro	borol-ki ;	sid-si-ki,	ro	
<i>small</i>	<i>brother-thy</i>	<i>died-had,</i>	<i>and</i>	<i>came-alive ;</i>	<i>lost-had-been,</i>	<i>and</i>	
koi-ki,	ho-a	gadn.'					
<i>found-was,</i>	<i>this-of</i>	<i>sake-for.'</i>					

LINGUISTIC SURVEY OF INDIA

COMPILED AND EDITED BY

G. A. GRIERSON, C.I.E., PH.D., D.LITT., I.C.S. (RETD.)

© MOTILAL BANARSIDASS
BUNGALOW ROAD, JAWAHAR NAGAR, DELHI-7
NEPALI KHAPRA, VARANASI, (U.P.)
ASHOK RAJ PATH, (OPP. PATNA COLLEGE) PATNA (BIHAR)

With kind permission of Govt. of India.

FIRST EDITION 1927

REPRINT 1967

Price Rs. 1250/- (\$ 200) for the complete set.

PRINTED IN INDIA BY SHANTILAL JAIN, AT SHRI JAINENDRA PRESS,
BUNGALOW ROAD, JAWAHARNAGAR, DELHI-7 AND PUBLISHED BY
SUNDARLAL JAIN, MOTILAL BANARSIDASS, BUNGALOW ROAD,
JAWAHARNAGAR, DELHI-7

MOTILAL BANARSIDASS
DELHI :: VARANASI :: PATNA